

# Odborná angličtina - chybí systém

*Na českém trhu je mnoho titulů odborné angličtiny, většinou ale britské nebo americké provenience, které neberou vůbec v potaz naše obchodní a kulturní prostředí. Nabídka se však mění.*

Nedávno si mně můj známý, obchodní ředitel jedné české společnosti, která navázala spolupráci s podobně orientovanou firmou v Nizozemsku, po návratu z prvního velkého společného jednání v Rotterdamu postěžoval: "Čtyři roky se učím anglicky. Té jazykovce, která u nás zajišťuje firemní výuku, nemůžu naprosto nic vytknout. Jenže když jsem přijel do Nizozemska, došlo mi, že s tím, co umím, vystačím leda tak o přestávce u oběda. Když jsem skončil svou první prezentaci v angličtině, bylo mi jasné, že to byla katastrofa. Nejvíce jsem se zapotil při zodpovídání dotazů na věci, které se člověk zkrátka v obecně zaměřených business kurzech nenaučí. Co bychom teď potřebovali, je kurz nebo spíš kurzy zaměřené na manažerské dovednosti: jak v angličtině prezentovat, jak telefonovat, jak komunikovat s účetními a s personalisty v cizině, jak vést jednání atd."

## Typické problémy

Dovolím si tvrdit, že příběh tohoto manažera je pro celkovou situaci ve firemní výuce odborného jazyka symptomatický. Mezi manažery a dalšími profesionály ve firmách se za posledních deset let postupně vyprofilovaly dvě skupiny. Jedna má již vybudované solidní základy obecného jazyka a potřebuje se zdokonalit ve specifických jazykových dovednostech, souvisejících s jejich profesí. Druhou skupinu tvoří "věční začátečníci", které ale čas tlačí natolik, že by si potřebovali jazyk osvojovat na oborovém základě již od samého počátku a neztrácet čas mluvením o tématech, která nejsou pro jejich profesní "přežití" nezbytná.

## Chybí vhodné učebnice

Na českém trhu ovšem takové učebnice, které by splňovaly všechny uvedené požadavky, chybí. Každé tuzemské pedagogické nakladatelství si snadno spočítá, že množství oborů násobeno množstvím jazykových úrovní, to vše porovnáno s velikostí českého trhu, je rovnicí na první pohled neřešitelnou. Dana Burešová, ředitelka plzeňské jazykové školy Eufkrat, specializující se na firemní výuku, však možné východisko vidí: "Uvítali bychom vytvoření učebnicové řady, která by obsahovala učebnici společného obchodního či technického základu, na niž by navazovaly jednotlivé moduly zaměřené na různé manažerské dovednosti a různé obory. Tak by jazykovka pro každého konkrétního klienta mohla vystavět portfolio titulů na míru, aby se personalisté učili angličtinu pro personalisty, pracovníci marketingu pro marketing atd. Navíc by jistě nebylo nezajímavé takovým klientům nabídnout výuku jazyka od jeho počátečních úrovní již na materiálu, který by zohledňoval jejich pracovní zaměření."

## Systém jako řešení

Poptávka po odborných učebnicích, které zohledňují potřeby českých uživatelů, na trhu tedy jistě je. Přitom ani velká renomovaná britská či americká nakladatelství nemohou dost dobře takovou poptávku uspokojit, neboť pozadí mateřštiny je v případě odborného jazyka, a zejména u začátečníků, nezastupitelné. Profesionál ve specifickém oboru bude vždy stavět

svůj komunikační potenciál především na znalosti odborné slovní zásoby; na druhou stranu tuto slovní zásobu potřebuje korektně a srozumitelně zasazovat do širšího komunikačního rámce.

Právě o takový přístup se naše nakladatelství pokusilo. Máme zato, že potřeba pozvednout schopnost našich odborníků efektivně komunikovat se zahraničím je hozenou rukavicí jak jazykovým školám, tak nakladatelstvím učebnic a v neposlední řadě i firemním specialistům na vzdělávání.

*Autor je vedoucím redaktorem angličtiny Nakladatelství FRAUS*